



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
6.8.0. - Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali 6.8.0. - Amt für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde 6.8.1. - Servizio Manutenzione Ordinaria Opere Edili ed impianti idro-sanitari 6.8.1. - Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung und Hydrosanitäre Anlagen	1137	21/03/2024

OGGETTO/BETREFF:

2024 - VIA LANCIA 4/A - SERVIZIO PER IL RITIRO E TRATTAMENTO DEI RIFIUTI PRODOTTI DALLE OFFICINE DEL SERVIZIO MANUTENZIONE OPERE EDILI DEL COMUNE DI BOLZANO IMPORTO COMPLESSIVO PARI A EURO 3.000,00 (AL NETTO DI IVA)

2024 - LANCIASSTRASSE NR. 4/A - SAMMLUNG UND BEHANDLUNG VON ABFÄLLEN, DIE IN DEN WERKSTÄTTEN DES GEBÄUDEINSTANDHALTUNGSDIENSTES DER GEMEINDE BOZEN. GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH € 3.000,00 (OHNE MEHRWERSTEUER)

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28/07/2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024–2026 aktualisiert worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14/12/2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024–2026 aktualisiert worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15/01/2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2024-2026;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024 - 2026 genehmigt worden ist.
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 " <i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i> " che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „ <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> “, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

<p>Vista la determinazione dirigenziale n. 1347 del 13/04/2023 con la quale il Direttore della Ripartizione 6 – Lavori Pubblici provvede all’assegnazione del P.E.G. ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell’art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione.</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1347 vom 13.04.2023 mit welcher der Direktor der Abteilung 6 für öffentliche Arbeiten den Haushaltsvollzugsplan (HVP) zuweist und die Delegationsbefugnis gemäß Art. 22, Absatz 4, der geltenden Organisationsordnung ausübt.</p>
<p>Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.</p>
<p>Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.</p>
<p>Visti:</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • il D.Lgs. 31/03/2023, n. 36 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“); 	<ul style="list-style-type: none"> • das GvD vom 31.03.2023, Nr. 36, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
<ul style="list-style-type: none"> • la L.P. 17/12/2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici"; 	<ul style="list-style-type: none"> • das L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
<ul style="list-style-type: none"> • la L.P. 22/10/1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"; 	<ul style="list-style-type: none"> • das L.G. vom 22.10.1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
<ul style="list-style-type: none"> • li vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25/01/2018; 	<ul style="list-style-type: none"> • die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
<ul style="list-style-type: none"> • il D.Lgs. 09/04/2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro". 	<ul style="list-style-type: none"> • das Gv.D. vom 09.04. 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
<p>Premesso che il Servizio Manutenzione Ordinaria Opere Edili deve provvedere alla manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici di proprietà o in uso all’Amministrazione Comunale, senza che si verifichi interruzione alcuna della continuità degli interventi;</p>	<p>Vorausgeschickt, dass die Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung die ordentliche und ausserordentliche Instandhaltung der Gebäude, die sich im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden oder von ihr genutzt werden, ohne Unterbrechung der Kontinuität der Eingriffe gewährleisten muss;</p>

<p>Che, a seguito degli interventi di manutenzione eseguiti dal personale operaio, in particolare modo dai muratori, si rende necessario richiedere la fornitura di idonei contenitori per il deposito dei rifiuti;</p>	<p>Aufgrund der von den Arbeitnehmern, insbesondere den Maurern, durchgeführten Wartungsarbeiten ist es erforderlich, die Bereitstellung geeigneter Behälter für die Lagerung von Abfällen zu verlangen;</p>
<p>Che, in accordo con il Responsabile del Servizio Manutenzione Ordinaria Opere Edili, verrà messo a disposizione un container scarrabile per la raccolta dei rifiuti, perlopiù inerti, risultanti dalle lavorazioni eseguite dal personale delle officine;</p>	<p>In Vereinbarung mit dem Verantwortlichen der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung, ein Abrollcontainer für die Sammlung von Abfällen, hauptsächlich Inertabfällen, die bei den Arbeiten des Personals der Werkstatt zur Verfügung gestellt wird;</p>
<p>che il Responsabile Unico di Progetto (RUP) dei lavori in oggetto è il Dott. Ing. Georg Gschliesser, nominato con determinazione dirigenziale Rip 6 n. 2890 del 05.08.2020;</p>	<p>Der einzige Projektverantwortliche (EPV) der obengenannten Arbeiten ist Dr. Ing. Georg Gschliesser, welcher mit Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 6 Nr. 2890 vom 05.08.2020, ernannt wurde.</p>
<p>Ritenuto di procedere all'affidamento diretto del servizio di cui in oggetto ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b) LP n. 16/2015 (per affidamenti di importo inferiore a 140.000 euro anche senza consultazione di più operatori economici), nel rispetto del principio di rotazione;</p>	<p>Es wurde entschieden, die Direktvergabe der Dienstleistung gemäß Art. 26 Absatz 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 (für Vergaben mit einem Betrag unterhalb von 140.000 Euro auch ohne Konsultation mehrerer Wirtschaftsteilnehmer) vorzunehmen, unter Beachtung des Rotationsprinzips.</p>
<p>Preso atto che il RUP ha individuato la ditta F.Ili Santini s.r.l., con sede in Via Giotto, 4/A a Bolzano specializzata nei servizi ambientali ed in particolare nella gestione dei rifiuti e disponibile ad eseguire il servizio richiesto.</p>	<p>Der EPV hat festgestellt, dass die Firma F.Ili Santini G.m.b.h. mit Sitz in der Giottostraße 4/A in Bozen die auf Umweltdienstleistungen und insbesondere auf die Abfallwirtschaft spezialisiert sind und für die Erbringung der gewünschten Dienstleistung zur Verfügung stehen.</p>
<p>Visto il preventivo di spesa di data 24.01.2024 (Protocollo n. 0074799/2024) ritenuto congruo per un totale complessivo di 3.000,00 Euro (I.V.A. 22% esclusa) presentato della ditta F.Ili Santini s.r.l. di Bolzano.</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den für angemessen gehaltenen Kostenvoranschlag der Firma F.Ili Santini GmbH aus Bozen vom 24.01.2024 (Prot. Nr. 0074799/2024) für eine Gesamtausgabe von 3.000,00 Euro (zuzüglich 22% MwSt.).</p>
<p>Il suddetto preventivo è ritenuto congruo dal RUP in quanto la ditta è in grado di fornire una prestazione rispondente alle esigenze dell'amministrazione allineata con i valori di mercato, in particolare se comparata ad offerte precedenti per lavori analoghi.</p>	<p>Der Kostenvoranschlag wird vom EPV für angemessen gehalten da die Firma eine den Bedürfnissen der Verwaltung entsprechende Leistung im Einklang mit den Marktwerten durchführen kann, insbesondere da man den Vergleich mit vorhergehenden Angeboten für gleiche oder ähnliche Arbeiten vorgenommen hat.</p>
<p>Preso atto che si è proceduto all'affidamento</p>	<p>Es wird zur Kenntnis genommen, dass die</p>

della prestazione tramite affidamento diretto sul portale www.banditoaltoadige.it (Nr. Affidamento. 021301/2024 del portale www.banditoaltoadige.it);	Leistung mittels direktem Auftrag über das Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it vergeben wurde (Vergabe Nr. 021301/2024 des Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it).
Dato atto che la procedura di affidamento è pertanto conforme alle disposizioni di "Spending-review" di cui al citato art. 21-ter della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii..	Festgestellt, dass das Vergabeverfahren den Bestimmungen der „Spending-review“ gemäß des zitierten Art. 21-ter des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F. entspricht.
Preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii..	Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. entspricht.
Precisato che, ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto non è stato suddiviso in lotti aggiudicabili separatamente in quanto trattasi di un'unica categoria di lavori in quanto la corretta esecuzione del lavoro si rende necessaria la gestione unitaria a cura del medesimo operatore economico;	Festgehalten, dass gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt wurde, da da es sich um eine einzige Kategorie von Arbeiten handelt und die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeit eine einheitliche Verwaltung durch denselben Wirtschaftsteilnehmer erfordert;
Considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;	Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird;
Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa.	Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.
Il Direttore dell'Ufficio 6.8,	Dies vorausgeschickt,
determina:	verfügt der Direktor des Amtes 6.8:
per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del " <i>Regolamento Comunale per la disciplina dei Contratti</i> ":	aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“:
- di affidare il servizio per il ritiro e trattamento dei rifiuti risultanti dagli interventi di manutenzione del personale operaio, a far data dall'invio della relativa lettera di incarico, per le motivazioni espresse in premessa, alla seguente ditta F.Ili Santini Srl con sede in via Giotto 4/a a Bolzano P.IVA 01133050219 per l'importo di euro 3.000,00 (al netto dell'IVA), ai prezzi e	- den Dienst der Sammlung und Behandlung der Abfälle, die bei den Wartungsarbeiten der Belegschaft anfallen, ab dem Datum der Absendung des entsprechenden Auftragsschreibens aus den in der Präambel genannten Gründen an das Unternehmen F.Ili Santini G.m.b.h., mit Sitz in Giottostrasse Nr. 4/a in Bozen – Mwst. 01133050219 für den Betrag von EUR 3.000,00 (ohne MwSt.), zu den Preisen und

<p>condizioni del preventivo di spesa di data 24.01.2024 (Protocollo n. 0074799/2024), rispet.te offerta di data 07.03.2024 (affidamento n. 021301/2024 del portale www.bandialtoadige.it), ai sensi degli artt. 26, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Bedingungen des Kostenvoranschlags vom 24.01.2024 (Protokoll Nr. 0074799/2024), in Bezug auf das Angebot vom 07.03.2024 (Betrachtung Nr. 021301/2024 des Portals www.bandialtoadige.it), gemäß Artikel 26, Absatz 1 des Provinzgesetzes Nr. 16/2015 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;</p>
<p>- di approvare la spesa derivante di € 3.660,00 (I.V.A. 22% compresa);</p>	<p>- die daraus entstehende Ausgabe von € 3.660,00 (22% MwSt. inbegriffen) wird genehmigt,</p>
<p>- di imputare la spesa complessiva di € 3.660,00 (I.V.A. 22% compresa) come indicato nel prospetto allegato;</p>	<p>- die Gesamtausgabe von € 3.660,00 (22% MwSt. inbegriffen) wird wie in der Anlage angegeben verbucht,</p>
<p>- di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, i lavori avverranno nell'anno 2024 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2024;</p>	<p>- Es wird erklärt, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Arbeiten innerhalb im Jahre 2024 stattfinden und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2024 fällig ist.</p>
<p>- di aver rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs. n. 36/2023 del punto 3) Indagine di mercato e principio di rotazione della Linea Guido PAB n. 4 in materia di affidamenti diretti (Deliberazione della Giunta Provinciale n. 547/2023) nella scelta dell'operatore economico;</p>	<p>- gemäß Art. 49 des Gv.D. Nr. 36/2023 und Punkt 3) Markterhebung und Rotationsprinzip der APB-Anwendungsrichtlinien Nr. 4 für Direktvergaben (Beschluss der Landesregierung Nr. 547/2023) bei der Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen betreffend den Grundsatz der Rotation berücksichtigt zu haben;</p>
<p>- di dar atto dell'esclusione di ogni possibile conflitto d'interesse da parte del RUP in relazione al suddetto affidamento;</p>	<p>- Festzustellen, dass kein Interessenskonflikt des EPV mit dem genannten Auftrag vorliegt.</p>
<p>- di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso il Servizio Manutenzione Ordinaria Opere Edili ed Impianti idro-sanitari, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;</p>	<p>- Den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit der auserwählten Firma abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher bei der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung und Hydrosanitäre Anlagen der Gemeinde hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen.</p>
<p>- di prendere atto che il suddetto operatore economico ha indicato per la "Tracciabilità dei Pagamenti", i conti correnti dedicati e le persone delegate</p>	<p>- Es wird zur Kenntnis genommen, dass der obengenannte Wirtschaftsteilnehmer über die "Verfolgbarkeit der Zahlungen" die Daten der vorbehaltenen Kontokorrentkonten und</p>

ad operare sul conto, ai fini della tracciabilità dei movimenti finanziari prevista dall'art. 3 della Legge n. 136/2010 e s.m.i.;	der Personen, die ermächtigt sind, auf den Konten zu operieren, gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136/2010, i.g.F., über die Rückverfolgung der Finanzflüsse, angegeben hat.
- di dare atto che l'affidatario non è soggetto a verifica dei requisiti di partecipazione prima della stipula del contratto, giacché in applicazione dell'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., le stazioni appaltanti che utilizzano gli strumenti elettronici, per gli affidamenti di lavori, servizi e forniture fino a 140.000 euro, sono esonerate da tale verifica;	- es wird festgestellt, dass der Zuweisungsempfänger keiner Kontrolle der Teilnahmeanforderungen vor dem Vertragsabschluss unterliegt, da in Anwendung von Artikel 32 Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Vergabestellen, welche die elektronischen Instrumente für Vergaben von Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferung mit einem Betrag bis zu 140.000 Euro verwenden, von dieser Überprüfung befreit sind,
- Il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto.	- Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben.
Il contratto per questo motivo conterrà una clausola risolutiva espressa.	Der Vertrag wird demzufolge eine ausdrückliche Aufhebungsklausel enthalten.
di dare atto che in ogni caso trovano applicazione le sanzioni di cui all'art. 27, comma 3 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.	es wird festgestellt, dass auf jeden Fall die in Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. genannten Sanktionen Anwendung finden.
- di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza ai sensi dell'art 18 del D.Lgs. 36/2023 e dell'art. 21 del „Regolamento Comunale per la disciplina dei Contratti“;	- Der Vertrag wird elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art. 18 des gvD 3672023 und Art. 21 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen. -
- Di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione „Amministrazione trasparente“, ai fini della generale conoscenza;	- zu veranlassen, dass die gegenständliche Maßnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ zum Zweck der allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht wird;
- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.	- Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
--------------	------------	------------------	-----------------------------------	---	-------------------

2024	U	1449	01061.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	3.660,00
------	---	------	--------------------	--	----------

Il funzionario incaricato
GSCHLIESSER GEORG / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

9d11d1a3c488b58c687a86f0463ab04f88c31adee5e32e7dd8d110f94f9f1960 - 12685179 - det_testo_proposta_15-03-2024_09-26-44.doc
8a8544eaa12cf544478e34d9dd7812a9f9abd7f858cdf6b3bfba94e78fee6e42 - 12685186 - det_Verbale_15-03-2024_09-32-46.doc